

Il y a tant d'années que j'espérais que cette fête puisse enfin voir le jour. Chaque fois que, quelque part dans le monde, il m'était donné d'assister à une fête nationale de quelque nature que ce soit, je pensais qu'un moment privilégié, à la fois officiel et populaire, pour nous retrouver tous ensemble, serait une bonne chose pour nous aussi. Et cette fois nous y sommes : le Conseil de la Vallée a voté la loi et, à l'issue d'une discussion animée, a choisi la date du 7 septembre, qui lui a paru la meilleure en raison des différents événements historiques qui s'y rattachent.

La célébration de cette fête ne doit pas être interprétée comme une démarche nationaliste, si par nationalisme l'on entend l'attitude agressive, égoïste et fermée propre à ces États d'autrefois qui ont fait le lit du totalitarisme, mais plutôt comme une occasion de raviver l'amour que chacun porte à sa patrie, à la communauté qui l'a vu naître et qu'il veut faire connaître aux autres peuples. Et de ce point de vue, j'espère qu'au fil du temps la fête de la Vallée d'Aoste deviendra une autre de nos traditions.

Le Président de la Région
Luciano Caveri



du 2 au 10 septembre 2006



Fête de la Vallée d'Aoste



Fête de la Vallée d'Aoste



Era da tanti anni che speravo si potesse concretizzare questa Festa. Ogni volta che in giro per il mondo assistevo a un qualche tipo di Festa nazionale pensavo quanto sarebbe stato bello avere anche da noi un momento di incontro assieme ufficiale e popolare. Questa volta ci siamo, dopo il voto della legge da parte del Consiglio Valle, che ha scelto - dopo una vivace discussione - il 7 settembre come data opportuna per i suoi diversi e coincidenti significati storici.

La celebrazione di questa Festa non deve essere interpretata come un'attitudine nazionalistica, dove per nazionalismo si intende la carica aggressiva, egoistica e di chiusura dei vecchi Stati nazionali, fucina purtroppo di totalitarismi, ma come un'occasione per rafforzare il volto buono dell'amore per la propria Patria, il senso della comunità e l'apertura verso gli altri popoli. Sotto questo punto di vista, spero che questa Festa diventi nel tempo una tradizione.

Il Presidente della Regione
on. Luciano Caveri

Les Valdôtains sont là!

Aoste

Bard

Gressan

Gressoney-Saint-Jean

Montjovet

Sarre

Valsavarenche

PIRELLA GÖTTSCHE LOWE

www.regione.vda.it

Fête de la Vallée d'Aoste

LA TRADITION MUSICALE VALDÔTAINE

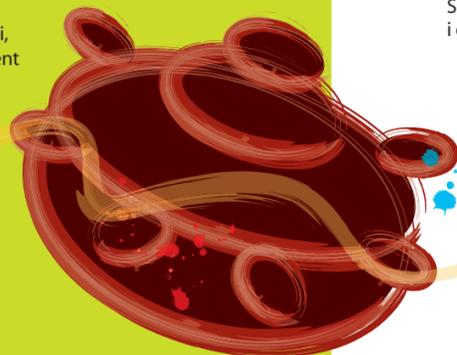
La vitalité culturelle d'un peuple se manifeste aussi par ses différentes expressions artistiques. En Vallée d'Aoste, il existe une tradition musicale très riche : les Valdôtains ont toujours cultivé une véritable passion pour le chant, pour les instruments de musique et pour la danse. Aujourd'hui encore, la multitude de groupes qui se consacrent à cette forme d'expression culturelle témoigne de l'attachement des gens d'ici à leurs traditions et à leur identité, si bien qu'écouter une chorale ou admirer un groupe de danse traditionnelle donne aussi l'occasion de découvrir les costumes de nombreux villages de la région. Le panorama local est vaste et bigarré et la Fête de la Vallée d'Aoste offrira aux mélomanes une petite incursion dans la tradition musicale de notre communauté.

Nous pourrions ainsi écouter le « reton », le chant traditionnel tout particulier des Tintamaro de Cogne, ou entendre retentir le « fléyé » (le fléau) et le « boeus » (la baratte en bois), qui rythment la musique des accordéons du Comité des Traditions valdôtaines et contribuent au fonds mélodique des danses populaires.

Tout comme nous aurons l'occasion de nous émerveiller face aux spectacles divertissants des Sallereins, le groupe folklorique de La Salle qui compte parmi ses membres des enfants de cinq à dix ans, ou des Badochys de Courmayeur, nés il y a 50 ans pour promouvoir les anciennes danses de leur village.

Nous apprécierons aussi les chants et les mélodies des Trouveur Valdôtèn, qui se sont consacrés à la recherche historique de la musique de l'arc alpin et qui utilisent les instruments traditionnels tels que l'orgue/accordéon, le violon et la vielle, de même que les instruments à percussion. Sans oublier les auteurs-compositeurs, interprètes et chanteurs dont le répertoire s'inscrit dans le sillage des chants traditionnels valdôtains, comme Maura Susanna et Luis de Jyaryot.

Et dans ce kaléidoscope de sons, il y aura aussi de la place pour les jeunes de l'Orchestre Suzuki, issus de l'École de formation et perfectionnement de la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste : ces enfants et ces adolescents, qui suivent le parcours Suzuki dès trois ans, vivent une grande expérience musicale collective qui les amène, au fil du temps, à maîtriser un répertoire varié et complexe.



Sabato 2 settembre

AOSTA
Festival degli artisti di strada nel centro storico

Domenica 3 settembre

AOSTA
Festival degli artisti di strada nel centro storico
Mercatino "Le Grenier en place"

GRESSONEY-SAINT-JEAN

ore 16.30 *Sala Cinema Sporhaus*
Presentazione del DVD "Cristo delle vette"

Mercoledì 6 settembre

GRESSAN - PILA
ore 20.30 *Chiesa di Pila*
Tradizionale "Route per i Giovani" all'Eremo di San Grato

AOSTA

ore 21.00 *Piazza Chanoux*
Spettacolo musicale con Mile Danna Folk d'Antan e con il gruppo folcloristico La Clicca de Saint-Martin-de-Corléans

Giovedì 7 settembre

AOSTA
ore 9.30 *Cattedrale*
Messa solenne presieduta da Mons. Giuseppe Anfossi, Vescovo di Aosta
Tradizionale processione di San Grato
Piazza Chanoux
"La piazza delle meraviglie"
ore 15.00 Esibizione dei gruppi folcloristici La Gaie Famille de Charvensod e Les Frustapots de Gressan

SARRE

ore 18.00 *Giardino del Castello reale*
Cerimonia di consegna delle onorificenze "Amis de la Vallée d'Aoste" e "Chevalier de l'Autonomie"

ore 21.30 *Parco del Castello reale*
Spettacolo di musica tradizionale con i gruppi Trouveur Valdôtèn e Kinkerne de Savoie

Venerdì 8 settembre

AOSTA
ore 15.00 *Palazzo regionale*
Conferenza "Autonomie a confronto" a cura della Fondazione Émile Chanoux

SARRE

Parco del Castello reale
Apertura del padiglione gastronomico
ore 19.30 Serata con il gruppo Katty e l'Orchestra Piva
ore 22.00

BARD

ore 20.45 *Forte di Bard*
Angelo Branduardi in concerto
Premessa musicale di Maura Susanna e Luis de Jyaryot

VALSAVARENCHÉ

ore 21.00 *Chiesa parrocchiale*
Concerto "Petite Messe solennelle" di Rossini

Sabato 9 settembre

VALSAVARENCHÉ
ore 9.00 *Sala consiliare*
"I decreti luogotenenziali del 1945 - Colloquio sul cammino dell'autonomia valdostana" a cura della Fondazione Federico Chabod

SARRE

ore 17.00 *Giardino del Castello reale*
Concerto delle Orchestre Suzuki Junior e Senior

ore 18.00 *Centro polisportivo*
Raduno delle auto dei coscritti del 1988 e sfilata nelle vie del paese
Parco del Castello reale

ore 19.00 Premiazione delle auto più originali
ore 19.30 Apertura del padiglione gastronomico
ore 22.00 Serata *cover dance* con il gruppo Movida

MONTJOVET

ore 21.00 *Campo sportivo comunale*
Concerto di Francesco Guccini (spettacolo a pagamento)

Domenica 10 settembre

SARRE
ore 17.00 *Giardino del Castello reale*
Esibizione dei cori Lou Tintamaro di Cogne, Coro Verrès, Coro Saint-Roch di Fénis e dei gruppi folcloristici Les Badochys di Courmayeur, Les Sallereins con Les Petits Sallereins di La Salle e Traditions Valdôtaines di Aosta

Parco del Castello reale
Apertura del padiglione gastronomico
ore 19.30 Serata con l'orchestra Al Rangone
ore 22.00

ore 19.30 Serata con l'orchestra Al Rangone
ore 22.00

Samedi 2 septembre

AOSTE
Festival des artistes de rue dans le centre historique

Dimanche 3 septembre

AOSTE
Festival des artistes de rue dans le centre historique
Marché « Le Grenier en place »

GRESSONEY-SAINT-JEAN

16 h 30 *Cinéma Sporhaus*
Présentation du DVD « Cristo delle vette »

Mercredi 6 septembre

GRESSAN - PILA
20 h 30 *Église de Pila*
« Pèlerinage traditionnel des jeunes » à l'ermitage de Saint-Grat

AOSTE

21 h *Place Chanoux*
Spectacle de musique avec Mile Danna Folk d'Antan et avec le groupe folklorique La Clicca de Saint-Martin-de-Corléans

Jeudi 7 septembre

AOSTE
9 h 30 *Cathédrale*
Messe solennelle présidée par Mgr Giuseppe Anfossi, évêque d'Aoste
Procession traditionnelle de la Saint-Grat
Place Chanoux
« La Place aux merveilles »
15 h Spectacle des groupes folkloriques La Gaie Famille de Charvensod et Les Frustapots de Gressan
17 h

SARRE

18 h *Jardin du château royal*
Cérémonie de remise des décorations « Amis de la Vallée d'Aoste » et « Chevalier de l'Autonomie »

21 h 30 *Parc du château royal*
Spectacle de musique traditionnelle avec les groupes Trouveur Valdôtèn et Kinkerne de Savoie

Vendredi 8 septembre

AOSTE
15 h *Palais régional*
Conférence « Autonomies comparées » organisée par la Fondation Émile Chanoux

SARRE

Parc du château royal
Ouverture du pavillon gastronomique
19 h 30 Soirée avec le groupe Katty e l'Orchestra Piva
22 h

BARD

20 h 45 Fort de Bard
Angelo Branduardi en concert
En première partie du concert : Maura Susanna et Luis de Jyaryot

VALSAVARENCHÉ

21 h *Église paroissiale*
Concert « Petite Messe solennelle » de Rossini

Samedi 9 septembre

VALSAVARENCHÉ
9 h *Salle du conseil*
« Les décrets du Lieutenant du Royaume de 1945 - Colloque sur le cheminement de l'autonomie valdôtaine » organisé par la Fondation Federico Chabod

SARRE

17 h *Jardin du château royal*
Concert des orchestres Suzuki Junior et Senior

18 h *Terrain de sports*
Réunion automobile des « conscrits » de 1988 et défilé dans les rues de la commune

Parc du château royal
Remise des prix aux véhicules les plus originaux
19 h

19 h 30 Ouverture du pavillon gastronomique
22 h Soirée *cover dance* avec le groupe Movida

MONTJOVET

21 h 30 *Terrain de sports*
Concert de Francesco Guccini (Entrée payante)

Dimanche 10 septembre

SARRE
17 h *Jardin du château royal*
Exhibition des chœurs Lou Tintamaro de Cogne, Chœur de Verrès, Chœur Saint-Roch de Fénis et des groupes folkloriques Les Badochys de Courmayeur, Les Sallereins avec Les Petits Sallereins de La Salle et Traditions Valdôtaines d'Aoste

Parc du château royal
Ouverture du pavillon gastronomique
19 h 30 Soirée avec l'orchestre Al Rangone
22 h

19 h 30 Ouverture du pavillon gastronomique
22 h Soirée avec l'orchestre Al Rangone

NOTIZIE UTILI

SARRE - CASTELLO REALE
Manifestazioni del 7-8-9-10 settembre
Ingresso gratuito a tutti gli spettacoli. Parcheggi in prossimità dello svincolo per la S.R. 47 per Cogne. In caso di maltempo, le iniziative previste all'aperto si terranno nel padiglione spettacoli.



BARD - FORTE DI BARD

8 settembre
BRANDUARDI IN CONCERTO
Ingresso libero su prenotazione. Biglietti omaggio (massimo 2 persone) disponibili a partire dal 2 settembre presso:
• Museo Archeologico di Aosta tel. 0165 - 275902 - 31572 (orario 10 - 18)
• Forte di Bard - Punto di accoglienza alla partenza degli ascensori panoramici tel. 0125 - 833811 (orario 10 - 17).

Un maxi schermo sarà posizionato nella piazza del Municipio di Bard, per permettere alle persone che, per ragioni di capienza, non potranno accedere al Forte, di assistere allo spettacolo. L'accesso è previsto a partire dalle ore 20. In caso di maltempo, il concerto si terrà al Palais Saint-Vincent.

MONTJOVET - Campo sportivo comunale

9 settembre
CONCERTO DI FRANCESCO GUCCINI
Ingresso: Euro 10,00 (+ Euro 1,50 preventivata). Per informazioni e acquisto biglietti: Opere Buffe - Centro direzionale Carrefour Loc. Grand Chemin, 30 - Saint-Christophe tel. 0165 - 361164

PER INFORMAZIONI:
Servizio Cerimoniale della Presidenza della Regione: 0165 273276 - 273578
www.regione.vda.it

